



José Ángel Valente

Pájaro del otoño

Vogel Herbst

José Ángel Valente
1929 – 2000

Pájaro del otoño

El azul palidece hacia lo blanco.

El rojo halla en lo negro
su redobla ausencia.

El amarillo
desciende todas las escalas
hasta entrar en lo gris.

Pájaro largo del otoño acuérdate
de mí,
y de este canto,
cuando estés en tu reino.

José Ángel Valente
1929 – 2000

Vogel Herbst

Blau verblaßt gen Weiß.

Rot findet sich doppelt
abhanden in Schwarz.

Gelb
gleitet stufabwärts
und mündet in Grau.

Langer Vogel Herbst, gedenke
mein,
meines Gesangs,
dereinst in deinem Reich.





Optimale Wiedergabe der Rasterbilder für Zoom 100% oder 200%:
Auflösung 72dpi (statt 96dpi) in Adobe Reader oder Acrobat einstellen

Reproducción óptima de las imágenes rasterizadas por el zoom 100% o 200%:
se ajusta la resolución 72dpi (en vez de 96dpi) en Adobe Reader o Acrobat

Spanisches Gedicht / Poema español:

<http://unaluzenluz.blogspot.de/2010/10/pajaro-del-otono.html>

Übersetzung / Traducción:

Du kamst, Vogel, Herz im Flug
Spanische Lyrik der Gegenwart
Suhrkamp Verlag 2004

Petra Strien

Objekte / Obras de arte:

Hella Andresen

Unabhängige Arbeiten ohne Bezug auf das Gedicht /
Obras independientes sin referencia al poema

Fotos und Gestaltung / Fotografías y diseño:

Gernot Hoffmann

Dieses Dokument / este documento / 05.Mai 2014:

<http://docs-hoffmann.de/vogelherbst04092012.pdf>